

LIBRO DE TONOS HUMANOS

141. Si los ojos de Jacinta

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
www.aulamusicapoetica.com
© Aula Música Poética, 2012

Compositor

¿Manuel CORREA? (ca. 1600-1653)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente poético-musical utilizada para esta edición

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1262, ff. 158v-159r [164v-165r]

Letra

Si los ojos de Jacinta
veis hoy, pastores,
advertid que, aunque bellos son,
que roban el corazón,
por fuerza que son traidores. 5
¡Ah, pastores, no digáis
a Jacinta favores!
Mas, ya entre las flores
parece que llega
y, aunque ofresca mil primores, 10
a todos ha de engañar,
porque es su trato buscar,

2. *veis*: musicalmente, se anticipa al final del primer verso para repetirse al principio del segundo, tras pausas de diferente duración en las cuatro voces.

3-5. Los ojos femeninos son ambivalentes, ya que a través de ellos se entabla la comunicación del enamoramiento, y poseen una naturaleza espiritualizada por el platonismo, pero, a su vez, *traicionan* porque transmiten, mediante variadas imágenes poéticas, el desdén que la dama o pastora siente hacia el amor.

7. *favores*: “expresión de agrado” (*Aut.*).

8-9. La dama o pastora entre las flores es una escena muy frecuente en el tono barroco, pues, por un lado, permite alusiones mitológicas, a veces, a Eurídice (mordida por una serpiente mientras paseaba por un prado) o, como es lo más habitual, a Flora, la diosa de la vegetación que preside todo lo que florece. También es una escena que fija el bucolismo obligado en la lírica áurea.

10. *ofresca*: ofrezca; *primores*: “excelencias” de su belleza (*Aut.*), se entiende.

*cuando ella sale a cazar,
desdenes con que matar
sólo a quien poder burlar,* 15
que son sus ojuelos burladores.

Coplas

- 1^a Aunque al parecer, pastores,
sus ojuelos os diviertan,
¡mirad que tienen veneno
y de matar se alimentan! 20
- 2^a En las redes de sus arcos
me enlazó de tal manera
que, cuando quise librarme,
no pude hallar resistencia.
- 3^a Prisionero de su gusto, 25
me echó el amor en cadenas,
y a tanto llegó el tormento
que más la muerte quisiera.
- 4^a Serví con lealtad sus ojos 30
y ella, ingrata a mis finezas,
correspondió con crueldades
que así sus amores premian.
- 5^a Pasé este mar de pesares,

13. Alusión mitológica a Diana, la diosa cazadora y de los bosques, que permaneció virgen y eternamente joven, “prototipo de la doncella arisca” (*Mit.*). Y tal es Jacinta, una nueva Diana, *cazadora* del amor de cuantos hombres la ven. Se trata de una máscara mitológica muy habitual para el tratamiento de la dama en la poesía erótica de la época.

15. *burlar*: “despreciar” (*Aut.*), pues es desdenosa, según dicta la etopeya.

16. *burladores*: no podemos dejar de preguntarnos si se alude al concepto de *burlador* que se erigió en mito con el drama de Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra*, escrito tempranamente, hacia 1615, lo que permitiría, dada su popularidad inmediata, un juego de referencias continuado.

18. *diviertan*: en el alto, “divertan”.

19-20. A propósito de la etopeya, cuyo atributo es la crueldad.

21. *redes*: las pestañas de los ojos; *arcos*: las cejas; elementos con los que prosigue, asimismo, la alusión mitológica a Diana cazadora que comentamos en la nota al verso 13. Sin embargo, la siguiente estrofa nos invita a entrever cómo, también, se está jugando con la iconografía del dios Amor, el arquero más temible.

25-26. La *cárcel de amor* es una alegoría de origen medieval que, válganos decir, originó una de las novelas sentimentales más importantes de la tradición castellana: la *Cárcel de amor* de Diego de San Pedro.

27-28. Hipérbole del furor con que se enamora de Jacinta.

29. *con lealtad*: según obliga la ley de amor de origen provenzal.

30. *finezas*: en este caso, “acción u dicho con que uno da a entender el amor” (*Aut.*).

33-34. La imagen del *mar* asociada con los tormentos que genera el amor es de origen petrarquista, así como, también, el “golfo de tormentas”.

	llené el golfo de tormentas, hasta que el pecho rendido vino a dar con todo en tierra.	35
6 ^a	Pastores, pues os aviso, no lleguéis a la experiencia, que yo temiera a Jacinta si su rigor conociera.	40

Si los ojos de Jacinta...

Observación

Este tono se halla indizado en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, 2011, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://hdl.handle.net/10261/30826>

y en el

Portal “Literatura y Música” de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/literaturaymusica/>

Edición crítica

Mariano LAMBEA y Lola JOSA. *Libro de Tonos Humanos (1655-1656)*. Madrid: CSIC, 2010, vol. IV.



38. *experiencia*: experiencia.

40. *rigor*: en su doble acepción de “aspereza” climatológica, pues Jacinta arroja a un “mar de pesares” (v. 33), y de “crueldad” (*Aut.*).

A4
 1ª *Siflos ofos de la sinra ves Veioy Ray torey aduenid g'auñ bellorim g' Toban el*
Corason por fuerza g'lontraidory Apastory no digais a facina fabory may yaenheley
flory panere g' llega Pofly fuitato buycar de dery con y maras solo aguin podu buley o juelos
son bu ladory o juelos son bu ladory bu ladory fuy o juelos bu ladory

2ª *Aun qual pareben pastory fuyo juelos or diuier tan mirad g' tinen Veneno*
y de matar sea li mentan

2ª <i>On los vedes deuy oces</i>	3ª <i>Prisionero de puyto</i>	4ª <i>Seu en lealtad fuyos</i>
<i>me en lallo de tal manera</i>	<i>me echo el amor de cadory</i>	<i>yo lo ag'ra am' fuyos</i>
<i>g' cuando quise libranne</i>	<i>yo tanto ligo el d'amento</i>	<i>correy p'ndio en l'ual d'ady</i>
<i>no pude hallar N' y' t'onia</i>	<i>que me la mueru' qu'isina</i>	<i>g'ofy fuy amory p'rim'ia</i>

5ª *Gale e j'itara de peyary leu el yoffo d'lor m' enny*
hasta fuey el pelu' to d'ido N'io e' ten' con d'ido en tierra

A4
Siflos ofos de la sinra ves Veioy Ray torey aduenid g'auñ bellorim g' Toban el cora
Corason por fuerza g'lontraidory apastory no digais a facina fabory may
yaenheley flory panere g' llega Pofly fuitato buycar solo aguin podu buley o juelos
son bu lade bu ladory g' fuy o juelos bu lade bu ladory fuy o juelos g' son fuyo
juelos bu lade bu ladory bu ladory fuy o juelos bu ladory
Aun qual pareben pastory fuyo juelos or diuier tan mirad g' tinen Veneno
y de matar sea li mentan

A4
 1ª *Siflos ofos de la sinra ves Veioy Ray torey aduenid g'auñ bellorim g' Toban el*
Corason por fuerza g'lontraidory Apastory no digais a facina fabory may yaenheley
flory panere g' llega Pofly fuitato buycar cuando de la sinra or solo aguin podu buley g'
son fuy o juelos son fuy o juelos bu ladory g'lon fuy o juelos o juelos bu ladory

2ª *Aun qual pareben pastory fuyo juelos or diuier tan mirad g' tinen Veneno*
y de matar sea li mentan

6ª *Pastory deusos fuyto no laguis May p'osion B'ia*
g'uyo k'mina a facina l'itu N'igor con'ora

Segador

A4
Siflos ofos de la sinra ves Veioy Ray torey aduenid g'auñ bellorim g' Toban el cora
Corason por fuerza g'lontraidory apastory no digais a facina fabory may
yaenheley flory panere g' llega Pofly fuitato buycar solo aguin podu buley o juelos
son bu lade bu ladory g' fuy o juelos bu lade bu ladory fuy o juelos g' son fuyo
juelos bu lade bu ladory bu ladory fuy o juelos bu ladory
Aun qual pareben pastory fuyo juelos or diuier tan mirad g' tinen Veneno
y de matar sea li mentan

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

[Estribillo]

Si los o-jos de Ja - cin - ta veis,

Si los o-jos de Ja - cin - ta veis,

Si los o-jos de Ja - cin - ta veis,

Si los o-jos de Ja - cin - ta veis,

4

veis hoy, pas - to - res, pas - to - res, ad-ver - tid que, aun-que be - llos son, que ro-ban el co - ra -

veis hoy, pas - to-res, ad-ver - tid que, aun-que be-llos son, que ro-ban el co-ra -

veis hoy, pas - to-res, ad-ver - tid que, aun-que be - llos son, que ro-ban el co - ra -

veis hoy, pas - to - res, pas - to-res, ad-ver - tid que, aun-que be - llos son, que ro-ban el co-ra -

zón, por fuer - za que son trai - do - res. ¡Ah, pas - tor-es, ah, pas - to-res, no di -

zón, por fuer - za que son trai - do - res. ¡Ah, pas - to-res, ah, pas - to-res, no di -

zón, por fue - za que son trai - do - res. ¡Ah, pas - to-res, ah, pas - to-res, no di -

zón, por fuer - za que son trai - do - res. ¡Ah, pas - to-res, ah, pas - to-res, no di -

gáis a Ja - cin - ta fa - vo - res! Mas, ya en - tre las flo - res pa - re - ce que lle - ga

gáis a Ja - cin - ta fa - vo - res! Mas, ya en - tre las flo - res pa - re - ce que lle - ga

gáis a Ja - cin - ta fa - vo - res! Mas, ya en - tre las flo - res pa - re - ce que lle - ga

gáis a Ja - cin - ta fa - vo - res! Mas, ya en - tre las flo - res pa - re - ce que lle - ga

y, aun - que o - fres - ca mil pri - mo - res, a to - dos ha de en - ga - ñar, por -

por -

por -

por -

que es su tra - to bus - car, só - lo a quien po - der

que es su tra - to bus - car, des - de - nes con que ma - tar só - lo a quien po - der

que es su tra - to bus - car, só - lo a quien po - der

que es su tra - to bus - car, cuan - do e - lla sa - le a ca - zar, só - lo a quien po - der

bur - lar, que son sus o - jue - los, o - jue - los, que son sus o -

bur - lar, o - jue - los son bur - la - do - res, son

bur - lar, o - jue - los son bur - la - do..., bur - la -

bur - lar, que son sus o - jue - los, son sus o - jue - los, o - jue - los

jue - los son bur - la - do - res, bur - la - do - res, bur - la -

bur - la - do - res, o - jue - los son bur - la - do - res, bur - la - do - res,

do - res que son sus o - jue - los bur - la - do - res, bur - la - do - res,

bur - la - do - res, que son sus o - jue - los, o - jue - los bur - la - do - res,

do-res, bur-la-do-res sus o-jue-los bur-la-do-res.

sus o-jue-los bur-la-do-res.

bur-la-do-res, sus o-jue-los bur-la-do-res.

bur-la-do-res, sus o-jue-los bur-la-do-res.

Coplas

1ª Aun-que al pa-re-cer, pas-to-res, sus o-jue-los os di-vier-

2ª En las re-des de sus ar-cos me-en-la-zó de tal ma-ne-

3ª Pri-sio-ne-ro de su gus-to, me_e-chó_el a-mor en ca-de-

4ª Ser-ví con le_al-tad sus o-jos y_e-lla_in-gra-ta_a mis fi-ne-

5ª Pa-sé_es-te mar de pe-sa-res, lle-né_el gol-fo de tor-men-

6ª Pas-to-res, pues os a-vi-so, no lle-guéis a la_es-pe-rien-

1ª Aun-que al pa-re-cer, pas-to-res, sus o-jue-los os di-vier-

2ª En las re-des de sus ar-cos me-en-la-zó de tal ma-ne-

3ª Pri-sio-ne-ro de su gus-to, me_e-chó_el a-mor en ca-de-

4ª Ser-ví con le_al-tad sus o-jos y_e-lla_in-gra-ta_a mis fi-ne-

5ª Pa-sé_es-te mar de pe-sa-res, lle-né_el gol-fo de tor-men-

6ª Pas-to-res, pues os a-vi-so, no lle-guéis a la_es-pe-rien-

1ª Aun-que al pa-re-cer, pas-to-res, sus o-jue-los os di-vier-


2ª En las re-des de sus ar-cos me-en-la-zó de tal ma-ne-

3ª Pri-sio-ne-ro de su gus-to, me_e-chó_el a-mor en ca-de-


4ª Ser-ví con le_al-tad sus o-jos y_e-lla_in-gra-ta_a mis fi-ne-

5ª Pa-sé_es-te mar de pe-sa-res, lle-né_el gol-fo de tor-men-


6ª Pas-to-res, pues os a-vi-so, no lle-guéis a la_es-pe-rien-




tan, ¡mi-rad que tie-nen ve - ne - no y de ma - tar se_a - li - men - tan!
 ra que, cuan - do qui - se li - brar-me, no pu-de_ha - llar re - sis - ten - cia.
 nas, y_a tan - to lle-gó_el tor - men - to que más la muer - te qui - sie - ra.
 zas, co - rres - pon - dió con cruel - da - des que_a - sí sus a - mo - res pre - mian.
 tas, has - ta que_el pe - cho ren - di - do vi - no_a dar con to - do_en tie - rra.
 cia, que yo te - mie-ra_a Ja - cin - ta si su ri - gor co - no - cie - ra.



tan, ¡mi-rad que tie-nen ve - ne - no y de ma - tar se_a - li - men - tan!
 ra que, cuan - do qui - se li - brar-me, no pu-de_ha - llar re - sis - ten - cia.
 nas, y_a tan - to lle-gó_el tor - men - to que más la muer - te qui - sie - ra.
 zas, co - rres - pon - dió con cruel - da - des que_a - sí sus a - mo - res pre - mian.
 tas, has - ta que_el pe - cho ren - di - do vi - no_a dar con to - do_en tie - rra.
 cia, que yo te - mie-ra_a Ja - cin - ta si su ri - gor co - no - cie - ra.



tan, ¡mi-rad que tie-nen ve - ne - no y de ma - tar se_a - li - men - tan!
 ra que, cuan - do qui - se li - brar-me, no pu-de_ha - llar re - sis - ten - cia.
 nas, y_a tan - to lle-gó_el tor - men - to que más la muer - te qui - sie - ra.
 zas, co - rres - pon - dió con cruel - da - des que_a - sí sus a - mo - res pre - mian.
 tas, has - ta que_el pe - cho ren - di - do vi - no_a dar con to - do_en tie - rra.
 cia, que yo te - mie-ra_a Ja - cin - ta si su ri - gor co - no - cie - ra.



tan, ¡mi-rad que tie-nen ve - ne - no y de ma - tar se_a - li - men - tan!
 ra que, cuan - do qui - se li - brar-me, no pu-de_ha - llar re - sis - ten - cia.
 nas, y_a tan - to lle-gó_el tor - men - to que más la muer - te qui - sie - ra.
 zas, co - rres - pon - dió con cruel - da - des que_a - sí sus a - mo - res pre - mian.
 tas, has - ta que_el pe - cho ren - di - do vi - no_a dar con to - do_en tie - rra.
 cia, que yo te - mie-ra_a Ja - cin - ta si su ri - gor co - no - cie - ra.